

Édition
jeunesse
du
Cercle
Andries
Steven



Jongeren-
editie
van de
Andries
Steven
Kring

N° 23 – septembre 2026

Caskette

N 23 – september 2026

Secrétariat du CASK : cercle.andries.steven@gmail.com
Secretariaat van de CASK : andries.steven.kring@gmail.com



Commençons par quelques exercices linguistiques. Relie correctement les mots français et néerlandais.



We beginnen met enkele taal oefeningen. Verbind de overeenkomstige Nederlandse en Franse woorden.

La bougie chauffe-plat
La carafe
La cuillère
La fourchette
La louche
La nappe
La planche à découper
La salière
La serviette
L'assiette
Le chauffe-assiettes
Le chauffe-plats
Le couteau
Le dessous-de-plat
Le moulin à poivre
Le plateau à fromages
Le saladier
Le seau à glace
Le serveur à gâteaux
Le verre
Le verre à vin
Les ciseaux

De bordenverwarmer
De kaasplank
De karaf
De koelemmer
De lepel
De onderzetter
De pepermol
De pollepel
De schaar
De servet
De slakom
De snijplank
De taartschep
De vork
De warmhouder
Het bord
Het glas
Het mes
Het tafellaken
Het theelichtje
Het wijnglas
Het zoutvat



*Connais-tu ce chant populaire ?
Quels mots ont été omis ?*



*Ken je dit volksliedje?
Welke woorden werden weggelaten?*

Broeder Jacob, ... Jacob,
... gij nog? Slaapt gij nog?
Alle klokken luiden! Alle ... luiden!
Bim, bam, bom. Bim, bam, bom.

Traduction : *Frère Jacques, Frère Jacques, Dormez-vous? Dormez-vous? Sonnez les matines! Sonnez les matines! Din, din, don. Din, din, don.*



*Le rédacteur était encore une fois un
peu distrait. Corrige les phrases
suivantes.*



*De redacteur was weer eens een
beetje verstrooid. Corrigeer de
volgende zinnen.*

- a. Une meute de moustiques (1)
- b. Un troupeau de fourmis (2)
- c. Un essaim de lions (3)
- d. Une volée de loups (4)
- e. Un banc de moutons (5)
- f. Une colonie d'oies (6)
- g. Une armée de poissons (7)
- h. Une troupe de grenouilles (8)

- a. Een roedel muggen (1)
- b. Een kudde mieren (2)
- c. Een zwerm leeuwen (3)
- d. Een vlucht wolven (4)
- e. Een school schapen (5)
- f. Een kolonie ganzen (6)
- g. Een leger vissen (7)
- h. Een troep kikkers (8)



*Nous allons au jardin.
Vrai ou faux ?*



*We gaan naar de tuin.
Waar of vals?*

- a. Les hortensias ont de grandes fleurs colorées. L'espèce d'origine prend une teinte plus bleue ou plus rose selon que le sol est plus acide ou plus calcaire.
- b. Les moustiques aiment la lavande.
- c. Les brocolis sont des inflorescences immatures.
- d. Le bambou de ton jardin pousse généralement de moins de 20 cm par jour, mais il existe des variétés de bambou capables de pousser d'un mètre par jour.
- e. Il existe environ 390 000 espèces de plantes.
- f. Jusqu'au XVIIIe siècle, un bouquet de mariée était composé d'herbes aromatiques et non de fleurs.

- a. Hortensia's hebben grote kleurrijke bloemen. De originele soort wordt meer blauw of roze naargelang de bodem zuurder of kalkrijker is.
- b. Muggen houden van lavendel.
- c. Brocoli zijn onrijpe bloemhoofdjes.
- d. De bamboe in uw tuin groeit meestal minder dan 20 cm per dag, maar er bestaan bamboesoorten die een meter per dag kunnen groeien.
- e. Er bestaan ongeveer 390 000 soorten planten.
- f. Tot de 18de eeuw bestond een bruidsboek uit kruiden en niet uit bloemen.



Et maintenant, on va maçonner.
Trouve le nom correspondant à chaque
lettre.



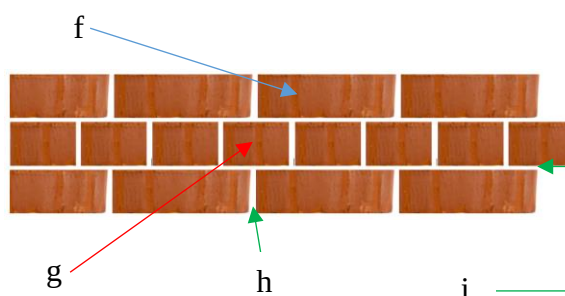
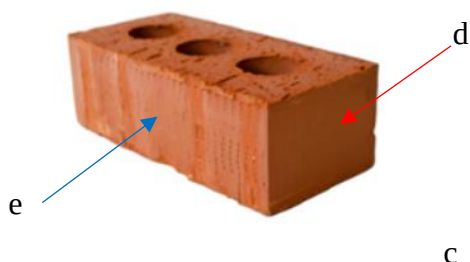
En nu gaan we metselen.
Zoek de juiste naam bij elke letter.



a



b



j



k

Trouve le nom correspondant :

1. Assise de boutisses
2. Assise de panneresses
3. Boutisse
4. Brique
5. Joint de lit
6. Joint montant *ou* joint vertical
7. Mortier
8. Mur d'une brique
9. Mur d'une demi-brique
10. Panneresse
11. Truelle

Kies de juiste naam:

1. Baksteen
2. Halfsteense muur
3. Kop
4. Koppenlaag
5. Lintvoeg
6. Mortel
7. Stootvoeg
8. Strek
9. Strekkenlaag
10. Troffel *of* truweel
11. Volsteense muur



Vrai ou faux ?

- a. Joseph Tillie, originaire de Steenvoorde, enseignait le néerlandais et œuvrait pour la renéerlandisation des anciens noms d'auberges.
- b. Jacques Brel a suivi ses études secondaires à Dunkerque.
- c. Michel Drieux, originaire de Volckerinckhove, est devenu recteur de l'université de Louvain.
- d. Un arrière-petit-fils d'Andries Steven, éditeur d'un journal, a été incarcéré pendant quelques semaines à la prison de Gand en 1832.
- e. Guido Gezelle a été curé de Sercus pendant dix ans.
- f. Keuntje est le pseudonyme de Pierre Vandevoorde, un poète originaire de Steenvoorde qui fut l'un des fondateurs de Radio Uylenspiegel.
- g. Dans sa jeunesse, le président Pompidou a joué au football dans l'équipe de Lens.
- h. En Belgique et en France, on ne compte que quatre de musées consacrés au tir à l'arc. L'un d'entre eux se trouve à Watten.
- i. Dans les forêts au sud de Cassel vivait autrefois un ermite aux poils (haar) des aisselles (oksel) très longs. Il a donné son nom à Oxelaëre.
- j. Guillaume de Rubrouck s'est rendu en Mongolie au milieu du XIIIe siècle.
- k. Baudouin Bras de Fer, premier comte de Flandre, est enterré à Saint-Omer.



Waar of vals?

- a. Joseph Tillie uit Steenvoorde gaf les Nederlands en ijverde voor de hervernederlandsing van oude herbergnamen.
- b. Jacques Brel heeft zijn middelbare studies gevolgd in Duinkerke.
- c. Michel Drieux uit Volkerinckhove werd rector van de universiteit van Leuven.
- d. Een achterkleinkind van Andries Steven, uitgever van een krant, werd in 1832 gedurende enkele weken opgesloten in de gevangenis in Gent.
- e. Guido Gezelle was gedurende tien jaar pastoor van Zerkel.
- f. Keuntje is de schuilnaam van Pierre Vandevoorde, een dichter uit Steenvoorde die een van de stichters was van Radio Uilenspiegel.
- g. President Pompidou heeft in zijn jeugd nog gevoetbald bij de ploeg van Lens.
- h. In België en Frankrijk zijn er slechts een viertal musea waarin het boogschieten centraal staat. Eén ervan staat in Watten.
- i. In de bossen ten zuiden van Kassel woonde er in de oude tijden een kluizenaar met zeer lang okselhaar. Hij gaf zijn naam aan Okselare.
- j. Willem van Rubroeck is in het midden van de dertiende eeuw naar Mongolië gereisd.
- k. Boudewijn met de IJzeren Arm, de eerste graaf van Vlaanderen, is begraven in Sint-Omaars.

Caskette N°22 : solutions

Chanson : wagentjes / rij / wieletje
 Musée de Flandre : b
 Rhétoriciens - Faux : c et e.
 Monuments : Bergues : j, Bourbourg : g, Broxeele : e, Caëstre : h, Cassel : a, m et o, Esquelbecq : b et d, Gravelines : l, Guémy : n, Hardifort : c, Merris : k, Noordpeene : p, Steenvoorde : i, Zermezele : f.
 Lindeboom : Les deux sont corrects.
 Saint-Omer - Faux : c et g.

Oplossingen Caskette N22

Liedje: wagentjes / rij / wieletje
 Musée de Flandre : b
 Rederijkers: Vals: c en e.
 Monumenten: Broekburg: g, Broksele: e, Kaaster: h, Kassel: a, m en o, Ekelsbeke: b en d, Grevelingen: l, Guémy: n, Hardenvoorde: c, Merris: k, Noordpeene: p, Sint-Winoksbergen: j, Steenvoorde: i, Zermezele: f.
 Lindeboom: a en b zijn juist.
 Sint-Omaars – vals : c en g.

Comité éditorial :

Gilbert ALLEMEESCH, Karel APPELMANS, Wido BOUREL, Philippe CAEYSEELE, Etienne SCHRYVE, Damien TOP, Alain WALENNE

Redactieraad:

